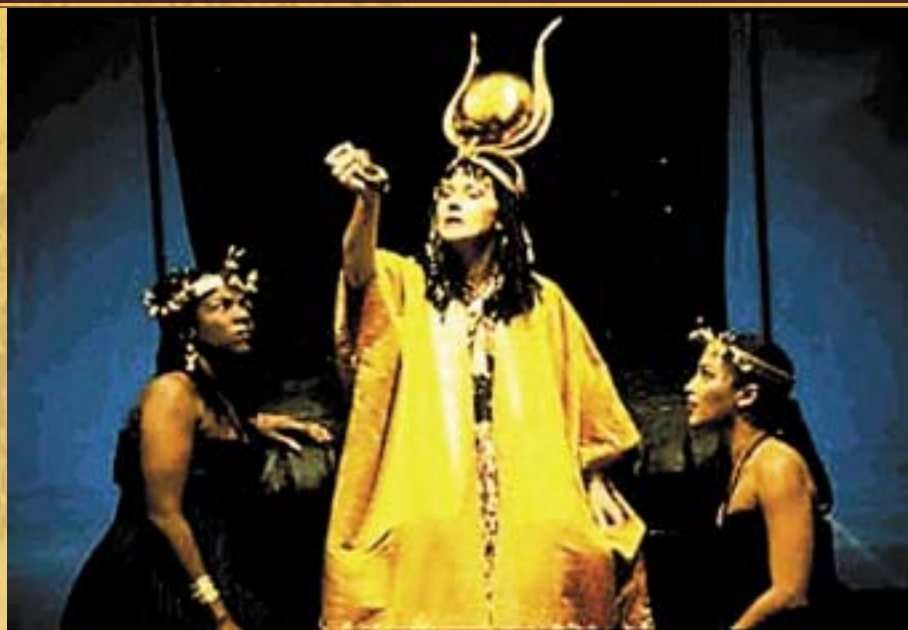




Поголем број светски познати писатели ги посветиле своите дела на славната египетска кралица од македонско потекло Клеопатра Седма. Клеопатра била инспирација за Шекспир, Гаскоњ, Драјден, Шо и многу други славни писатели.



Пишува:
Александар ДОНСКИ



ЛИКОТ НА КЛЕОПАТРА СЕДМА ВО ЛИТЕРАТУРАТА

Во продолжение ќе наведеме податоци од кои јасно се гледа дека ликот на Македонката Клеопатра и нејзината љубов со Римјанинот Марко Антоние биле вековна инспирација за многу познати уметници во светот. Ќе почнеме со литературата.

Славниот англиски драматург **Вилијам Шекспир** (1564 - 1616) посветил една своја драма на Клеопатра. Тоа е драмата "**Антоние и Клеопатра**" (напишана околу 1606 година). Во оваа драма неколку пати е спомнато и името на македонскиот град Филипи во репликите во кои е спомната битката меѓу војската на Марко Антоние и Октавијан Август против војската на Брут и Касиј.

Англискиот поет **Џорџ Гаскоњ** (George Gascoigne), кој живеел од 1539 до 1577 година, исто така, ја овековечил Македонката Клеопатра Седма во својата песна под наслов "**Пофално слово за една госпоѓа**" (In Praise of a Gentlewoman).

Клеопатра била инспирација и за познатиот англиски средновековен поет **Семјуел Даниел** (Samuel Daniel), кој живеел од 1562 до 1619 година. Тој е автор и на делото "**Трагедијата на Клеопатра**".

Клеопатра нашла свое место и во творечкиот опус на најпознатиот англиски поет, драма-

тург, преведувач и критичар од времето на англиската реставрација Џон Драјден (John Dryden), кој живеел од 1631 до 1700 година. Во 1678 година Драјден ја напишал драмата "Сè за љубовта", која всушност претставува негова верзија на љубовта меѓу Клеопатра и Марко Антоние. Оваа драма

се смета за негова најдобра драма и за ремек дело на англиската трагедија од периодот на реставрацијата.

НОВОВЕКОВНИТЕ АВТОРИ

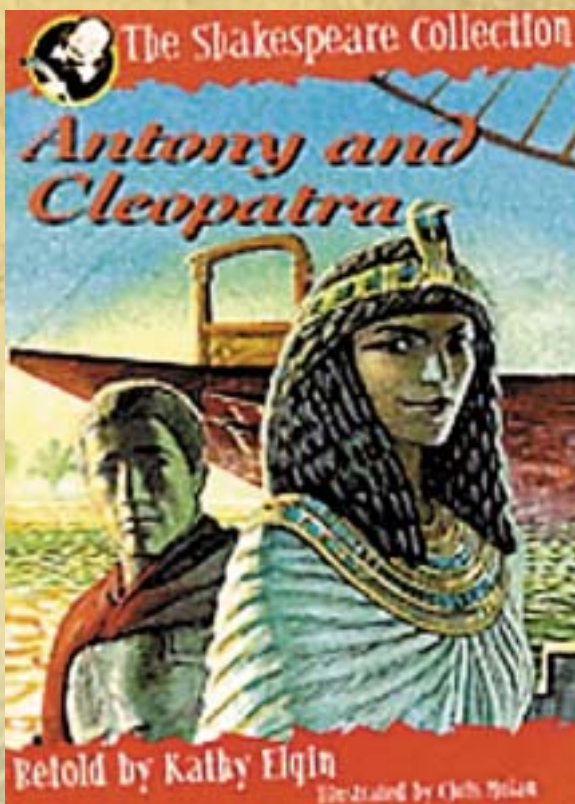
За љубовта меѓу Антоние и Клеопатра пишувал и поетот од XIX век **Лајтл Хајне Вилијам** (Lytle Haines William), кој живеел од 1826 до 1863 година.

За Клеопатра Седма пишувал и познатиот француски поет од кубанско потекло **Хозе Марија Хередија** (Jose Maria Heredia), кој живеел од 1842 до 1905 година. За љубовта меѓу Антоние и Клеопатра тој напишал три сонети.

Драма за Клеопатра напишал и францускиот писател **Викторијан Сарду** (Victorien Sardou), кој живеел од 1831 до 1908 година. Во изведбата на оваа драма во 1890 година улогата на Клеопатра ја толкувала познатата Сара Бернард (Sarah Bernhardt).

Џорџ Бернард Шо (George Bernard Shaw) се смета за најпознат ирски драматург и писател. Се родил во 1856 година во Даблин, а починал во 1950 година. Оставил значајни дела во светската литература. Во 1899 година ја напишал драмата "**Цезар и Клеопатра**" во пет чина.

Клеопатра нашла место и во творештвото на познатиот аме-





A lot of the world known writers dedicated their works to the famous Egyptian queen with Macedonian origin Cleopatra the 7th.

Cleopatra was an inspiration for Shakespeare, Gascoigne, Dryden, Shaw and many other famous writers.

■ Writer:
Aleksandar DONSKI



THE IMAGE OF CLEOPATRA THE SEVENTH IN THE LITERATURE

Continuously we will adduce data from which can be clearly seen that the image of Macedonian Cleopatra and her affection with the Roman Mark Anthony was an inspiration throughout the centuries for a lot of the famous artists in the world. We will start with the literature.

Famous English play writer William **Shakespeare** (1564-1616) dedicated one of his dramas to Cleopatra. That is the drama "**Anthony and Cleopatra**" (wrote round 1606). In this drama the name of the Macedonian city Fillipi was mentioned several times in the dialogs in which the battle between the Marc Anthony and Octavian August's army and the army of Brutus and Cassius is mentioned.

English poet **George Gascoigne**, who lived from 1539 till 1577, also eternalizes Macedonian Cleopatra the 7th in his song "**In Prise of a Gentlewoman**". Also Cleopatra was inspiration for well known English renaissance poet **Samuel Daniel**, who lived from 1562 till 1619. Also he is an author of the work "**Tragedy of Cleopatra**".

Cleopatra also found her place in the opus of the most famous English poet, play writer, interpreter and criticizer from the time of English restoration, John Dryden who lived from

1631 till 1700. In 1678 Dryden wrote the play "Everything for love" which really represents his version of the love between Cleopatra and Marc Anthony. This play is recognized as his best drama and a masterpiece of English tragedy from the period of the restoration.



MODERN AUTHORS

The author from XIX century **Lytle Haines William** (1826-1863) wrote about the love between Anthony and Cleopatra. For Cleopatra the 7th also wrote the famous French poet with Cuban origin **Jose Maria Heredia** who lived from 1842 till 1905. For their love he wrote three sonnets.

A play for Cleopatra also wrote the French writer Victorian Sardou who lived from 1831 till 1908. In the performance of that play in 1890, the role of Cleopatra was played by the famous Sarah Bernhardt.

George Bernard Shaw is known as the most famous Irish play writer. He was born in 1856 in Dublin and pass away in 1950. He left remarkable works in the world literature. In 1899 he wrote the drama "**Caesar and Cleopatra**" in five acts.

Cleopatra also found a place in the works of the famous American poet and novelist **Aiken Conrad Potter** (1889-1972).

A song for Cleopatra was written by one of Russia's greatest poetess **Ana Ahmatova** (1889-1966).

A song for Cleopatra was also written by one of the greatest contemporary British poets **Ted**



рикански поет и романописец **Ејкен Конрад Потер** (Aiken Conrad Potter), кој живеел од 1889 до 1972 година.

За Клеопатра напишала песна и една од најголемите руски поетеси **Ана Ахматова** (1889-1966).

За Клеопатра Седма песна напишал и еден од најголемите современи британски поети **Тед Хјуз** (Ted Hughes). Тоа е песната под наслов "**Клеопатра и сеобраќа на кобрата**" (Cleopatra to the Asp).

За Клеопатра пишувал и современиот поет **Пол Паскал** (Paul Pascal). Својата песна "**Такт**" (Tact) тој ѝ ја посветил на оваа славна Македонка.

И современиот поет **Луис Симсон** (Louis Simpson) ја овековечил Клеопатра во своето дело "**Рано наутро**" (Early in the Morning).

Збирка поезија посветена на Клеопатра објавил и поетот **Брус Фелд** (Bruce Feld). Збирката носи наслов "**Клеопатра во ноќта**" (Cleopatra in the Night).

КЛЕОПАТРА ВО КНИГИТЕ ЗА ДЕЦА

Во поново време за Клеопатра се објавени и извесен број детски книги. Некои од нив се:

"**Клеопатра: Животот и смртта на фараонот**" од **Едит Фламарион** (Cleopatra: The Life and Death of Pharaoh by Edith Flamarion). Книгата е илустрирана со околу сто илустрации.

"**Клеопатра: Кралицата на сништата**" од **Хајден Мидлтон** (Cleopatra: The Queen of Dreams, by Haydn Middleton);

"**Клеопатра**" од **Том Стрејсингат** (Cleopatra by Tom Streissguth);

"**Клеопатра**" од **Роберт Грин** (Cleopatra by Robert Green);

"**Клеопатра**" од **Питер Винема** (Cleopatra by Peter Vennema);

"**Клеопатра**" од **Дороти и Томас Хоблер** (Cleopatra by Dorothy Hoobler and Thomas Hoobler);

"**Клеопатра, ќерката на Нил**" од **Кристијана Грегори** (Cleopatra, Daughter of the Nile by Kristiana Gregory) и други.

Во 1994 година е објавен и романизираниот живот на Клеопатра од писателката **Мери Батс** (Mary Butts), под наслов "**Сцени од животот на Клеопатра**" (Scenes from the Life of Cleopatra). Овде животот на Клеопатра делумно е раскажан низ содржината на писмата на нејзините прислужнички.

Во 1998 година е објавена книгата "**Мемоарите на Клеопатра**" (The Memoirs of Cleopatra) од писателката **Маргарет Џорџ** (Margaret George). На повеќе од 900 страници претставена е замислената автобиографија на Клеопатра.

Роман за Клеопатра во 2000 година има објавено и современиот писател **Колин Фалконер** (Colin Falconer) под наслов: "**Кога бевме богови: Приказната за Клеопатра**" (When We Were Gods: The Story of Cleopatra).

Hughes. The song is titled "**Cleopatra to the Asp**".

The contemporary poet **Paul Pascal** also wrote about Cleopatra. He dedicated his song "**Tact**" to this famous Macedonian.

The contemporary poet **Louis Simpson** eternalized Cleopatra in his work "**Early in the Morning**".

A collection of poetry dedicated to Cleopatra was published by the poet "**Bruce Feld**". It is titled "**Cleopatra in the Night**".

CLEOPATRA IN CHILDREN'S BOOKS

In recent times there are several children's books about Cleopatra published.

Some of them are:

"**Cleopatra: The Life and Death of Pharaoh**" by **Edith Flamarion**. The book is illustrated with about a hundred illustrations.

"**Cleopatra: The Queen of Dreams**", by **Haydn Middleton**;

"**Cleopatra**" by **Tom Streissguth**;

"**Cleopatra**" by **Robert Green**;

"**Cleopatra**" by **Peter Vennema**;

"**Cleopatra**" by **Dorothy Hoobler and Thomas Hoobler**;

"**Cleopatra, Daughter of the Nile**" by **Kristiana Gregory** and others.

In 1994 the romanticized life of Cleopatra was published by the writer **Mary Butts**, under the title of "**Scenes from the Life of Cleopatra**".

Here the life of Cleopatra is partly told through the content of the letters of her servants.

In 1998 "**The Memoirs of Cleopatra**" was published by the writer **Margaret George**. An imaginary autobiography is put on more than 900 pages.

Colin Falconer, a contemporary writer, in 2000 published a novel "**When We Were Gods: The Story of Cleopatra**".

(продолжува)

(to be continued)

EKI Reisen



Vršime prevodi:
Makedonsko -
Germanско -
Francuski

telefon	034/422 27 16
	034/422 29 35
natel	079/335 94 14
fax	034/422 29 36
E-Mail:	erdovan.stoski@bluemail.ch

Za slednite destinacii
od: ZÜRICH, BASEL, GENEVA
do: SKOPJE, OHRID
SARAEVO, BANJA LUKA
LJUBLJANA, ZAGREB
ISTAMBUL, IZMIR

VO SORABOTKA SO EKI REISEN MOŽETE DA NABAVITE KARTI
ZA SITE DESTINACII VO SVETOT KAKO ŠTO SE:

AUSTRALIJA, USA, KANADA

VRSIME REZERVACII SO BROD ZA:

ITALIJA - GRCIJA - ITALIJA

PRIJATEL PRESTOJ VO RODNIOT KRAJ VI POSAKUVA

EKI Reisen

ORGANIZIRA
PUTUJANNA